



SERVIZIO SANITARIO REGIONALE  
EMILIA-ROMAGNA

Azienda Unità Sanitaria Locale di Modena  
Azienda Ospedaliero-Universitaria di Modena

Servizio Unico Acquisti e Logistica

Il Direttore

*Prot. 1101*

*16-1-18*

## CHIARIMENTI VARI

In merito a

Gara comunitaria a procedura aperta indetta dall'Azienda Ospedaliero-Universitaria di Modena, con provvedimento n. 1171 del 12/12/2017 per l'affidamento della fornitura "chiavi in mano" di apparecchiatura per risonanza magnetica comprensiva di servizi di manutenzione full risk e posa in opera, da installarsi presso l'Ospedale Civile di Baggiovara, ai sensi del D.Lgs. 50/2016, per un importo a base di gara di Euro 1.215.200,00 Iva al 22% esclusa, comprensiva dei lavori di adattamento locali, di installazione, primi 8 anni di assistenza tecnica Full Risk a decorrere dalla scadenza del periodo di garanzia minimo (pari a 12 mesi), dei servizi di formazione e affiancamento del personale - Codice Identificativo Gara (CIG): 730552886A, di cui al Bando di Gara inviato alla G.U.U.E. il 15/12/2017, in lotto unico

Con riferimento alla procedura in oggetto, di seguito richiediamo i seguenti chiarimenti:

**Quesito 1):** all'art. 5 "OFFERTA ECONOMICA" del Disciplinare di gara è richiesta l'indicazione del costo della manodopera per i servizi di manutenzione ai sensi dell'art. 95, comma 10 del codice degli Appalti. Poiché la manodopera può essere impiegata anche per attività diverse da quelle di manutenzione, si chiede cortesemente di precisare se il costo della manodopera deve essere indicato unicamente per i servizi di manutenzione, come previsto nell' "all\_2\_Scheda\_di\_offerta", oppure se e in che modo devono essere esposti anche i costi relativi ad altre attività.

**Risposta:** Si richiede l'indicazione del costo della manodopera in relazione al servizio di manutenzione.

**Quesito 2):** • Con riferimento al punto 5 "Piano di trasporto dell'apparecchiatura" del documento "All 3 - Relazione Tecnica Esigenziale e Prestazionale e Prestazionale", nel quale "Si richiede che nel Cronoprogramma siano espressamente previste ed evidenziate le attività di dismissione e smontaggio/trasporto dell'attuale apparecchiatura", si chiede di precisare se tali attività dovranno essere svolte a cura e carico dell'impresa aggiudicataria. In tale caso si chiede di fornire le seguenti informazioni relative all'attuale apparecchiatura: o Marca o Modello o Anno di installazione o Gradienti o Raffreddamento o Software o Bobine presenti •

**Risposta:** L'appalto in oggetto non prevede il servizio di smontaggio e trasporto dell'apparecchiatura installata. Pertanto, tale riferimento deve ritenersi un refuso.

**Quesito 3):** Con riferimento al documento "Allegato 2 Questionario Tecnico" si chiede di confermare che si tratta di refuso la richiesta degli accessori opzionali a

Servizio Unico Acquisti e Logistica  
Azienda Ospedaliero Universitaria di Modena  
Via del Pozzo, 71/B - 41124 Modena  
T. 059. 422.2390 - F. 059. 422.2305  
email: amerio.sabrina@policlinico.mo.it  
PEC: acquisti.segreteria@pec.policlinico.mo.it

Azienda Unità Sanitaria Locale di Modena  
Sede legale: Via S. Giovanni del Cantone, 23 - 41121 Modena  
T +39.059.435.111 - Partita IVA 02241850367  
www.ausl.mo.it

Azienda Ospedaliero-Universitaria di Modena  
Sede legale: Via del Pozzo, 71 - 41124 Modena  
T +39.059.422.2111 - Partita IVA 02241740360  
www.aou.mo.it

completamento (punti 9.1-9.5) e di confermare quindi che le caratteristiche dell'apparecchiatura e gli accessori richiesti sono quelli riportati nel documento "Allegato A Capitolato tecnico" come indicato nel capitolato speciale al punto 5. Caratteristiche della fornitura.

**Risposta:** Gli accessori opzionali a completamento di cui ai punti 9.1- 9.5 corrispondono agli accessori oggetto di valutazione di cui al punto W9 del paragrafo 7 del disciplinare di gara.

**Quesito 4):** • Con riferimento all'art. 4 OFFERTA TECNICA a pagina 25 del Disciplinare di gara viene richiesto che tutta la documentazione tecnica venga prodotta o tradotti in lingua italiana. Premettendo che le certificazioni CE, ISO, IHE e DICOM delle apparecchiature sono rilasciate esclusivamente in lingua inglese, si chiede se le medesime possano essere prodotte in lingua originale "inglese".

**Risposta:** Si conferma che possono essere prodotti in lingua inglese i documenti relativi a marchi CE o certificazioni di qualità.

Si precisa, tuttavia, che il disciplinare esige che, in caso di documentazione tecnica redatta in lingua straniera, la stessa sia corredata da una traduzione giurata in lingua italiana ai sensi del DPR 445/2000, sottoscritta con firma digitale dal legale rappresentante della ditta o da persona con comprovati poteri di firma la cui procura sia stata allegata a Sistema.

Con l'espressione "traduzione giurata" deve farsi riferimento al principio, sancito dall'art. 33, comma 3, del DPR 445/2000, ai sensi del quale agli atti e documenti formati all'estero, redatti in lingua straniera deve essere allegata una traduzione in lingua italiana certificata conforme al testo straniero dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare, ovvero da un traduttore ufficiale.

Copia della traduzione certificata conforme con le predette modalità, dovrà poi essere inserita a Sistema con sottoscrizione apposta con firma digitale da uno dei soggetti indicati (legale rappresentante della ditta o procuratore con poteri di firma, in questo secondo caso con inserimento anche della procura).

**Quesito 5):** • Con riferimento all'art. 4.1 CAMPIONATURA a pag. 25 del Disciplinare di gara chiediamo cortesemente di confermare che il CD/DVD contenente le immagini richiesta debba essere consegnato al seguente indirizzo: Azienda Ospedaliera Universitaria di Modena – Servizio Unico Acquisti e Logistica – Via Del Pozzo 71/B c/o Poliambulatori, primo piano, Corridoio B, stanza 212 - Modena

**Risposta:** Si conferma.

**Quesito 6):** • Con riferimento all'art. 3. DURATA DELLA FORNITURA a pag. 4 del Capitolato Speciale d'Appalto, viene indicato che "la fornitura prevede una durata di ANNI 8", diversamente da quanto indicato a pag. 1 del Disciplinare di gara in cui si indica che il contratto di manutenzione full risk ha una durata di 8 anni successivi al primo di garanzia, si chiede cortesemente di chiarire l'esatta durata della fornitura.

**Risposta:** Si conferma che il servizio di manutenzione tutto compreso (full risk) ha una durata di 8 anni successivi al primo anno in garanzia. Ne deriva che la durata complessiva della f